

Béteilères

# Manuel d'utilisation

Partie 2 – HTV



MACHT'S MÖGLICH

fr



Série 7900

[humbaур.com](http://humbaур.com)

### Nom et adresse du fabricant :

Humbaur GmbH  
Mercedesring 1  
86368 Gersthofen  
Allemagne

Tél. +49 821 24929-0  
Fax +49 821 249-100

info@humbaur.com  
www.humbaur.com

### Nom et adresse du revendeur :

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_



Veillez noter l'adresse de votre revendeur.

## Remarque à propos de l'utilisation / groupe cible



### PARTIE 2 - Traduction - Manuel d'utilisation « Bétaillères »

Ce manuel d'utilisation Partie 2 « Bétaillères » est destiné aux utilisateurs d'une remorque prête à l'emploi.

Il décrit en détail les étapes relatives à l'utilisation des bétaillères.

Il contient toutes les informations relatives à un fonctionnement sûr, à l'entretien / au nettoyage, à la maintenance / aux réparations, au dépannage, à la mise hors service / à la mise au rebut.

Le présent manuel d'utilisation de votre remorque (partie 2) est fourni sur le CD joint. Vous pouvez également le télécharger sur le site web **www.humbaur.com**, dans la rubrique : **Téléchargements – Manuels d'utilisation**.

### PARTIE 1 – Généralités « Remorques jusqu'à 3,5 t »

Toutes les autres informations générales à propos des remorques jusqu'à 3,5 t figurent dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t (Partie 1 – Généralités) ».

- La PARTIE 1 et la PARTIE 2 constituent la documentation globale de votre remorque que vous devez avoir reçue en tant qu'utilisateur.



Avant la première utilisation de votre remorque, lisez attentivement l'intégralité de ces manuels d'utilisation et observez toutes les instructions, consignes de sécurité et avertissements. Respectez les étapes indiquées.

- Le non-respect de la documentation globale peut occasionner de graves blessures pour vous-même et d'autres personnes ainsi que des dommages matériels.
- Le non-respect peut annuler vos droits à la garantie.
- Conservez ces manuels d'utilisation en lieu sûr pendant toute la durée de vie de votre remorque.
- Nous vous recommandons de conserver ces manuels d'utilisation à portée de main dans la cabine afin de pouvoir les consulter à tout moment.
- Vous devez remettre ce manuel d'utilisation au nouvel utilisateur / au nouveau propriétaire en cas de prêt ou de vente de votre remorque.



De plus, en tant qu'usager de la route, vous êtes tenu d'observer toutes les directives nationales relatives à la conduite d'un véhicule avec remorque et de répondre à vos obligations en tant que propriétaire d'un véhicule utilitaire.

- Cela inclut la réalisation, à intervalles réguliers, de la maintenance et de l'entretien ainsi que la présentation périodique de votre remorque au contrôle technique.
- Informez-vous à propos des dispositions nationales particulières en vigueur dans votre pays.

# Index

<b>1</b>	<b>Identification</b>	<b>4</b>
1.1	Déclaration de conformité	4
<b>2</b>	<b>Description du produit</b>	<b>4</b>
2.1	Composants	5
2.2	Remorque tandem en bois, avant profilé	6
2.3	Remorque tandem en aluminium, avant droit	6
2.4	Remorque tandem en aluminium, avant profilé	6
2.5	Accessoires optionnels	7
<b>3</b>	<b>Utilisation réglementaire</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Mauvaises utilisations prévisibles</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>Consignes générales de sécurité</b>	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>Chargement et déchargement</b>	<b>9</b>
6.1	Répartition du chargement	9
6.2	Arrimage du chargement	9
6.3	Chargement / déchargement de la remorque	11
6.4	Apport d'air frais	21
<b>7</b>	<b>Conduite</b>	<b>26</b>
7.1	Éclairage	26
<b>8</b>	<b>Arrêt / Stationnement</b>	<b>27</b>
8.1	Stationnement de la bétailière dételée	27
<b>9</b>	<b>Nettoyage / Entretien / Réparation</b>	<b>27</b>
9.1	Entretien / Nettoyage	27
9.2	Entretien / Réparation	28
<b>10</b>	<b>Dépannage</b>	<b>29</b>
<b>11</b>	<b>Mise hors service / mise au rebut</b>	<b>29</b>
11.1	Mise hors service	29
11.2	Mise au rebut	29

# 1 Identification

- ▶  Cochez le type de remorque reçu.
- ▶  Lisez le manuel d'utilisation général des remorques jusqu'à 3,5 t (PARTIE 1).

**Nom du produit : Bétaillères**

**Série 7900 :** \_\_\_\_\_

## Remorque tandem en bois, avant profilé

Type 1 : HTV 163114 HS

Type 2 : HTV 203015 HS

Type 3 : HTV 203217 HS

## Remorque tandem en aluminium, avant droit

Type 1 : HTV 243016 AG

## Remorque tandem en aluminium, avant profilé

Type 1 : HTV 203217 AS

# 1.1 Déclaration de conformité



Par la présente, l'entreprise Humbaur GmbH certifie respecter toutes les directives européennes pertinentes en matière d'homologation et de sécurité d'utilisation des bétaillères de la série 7900 avec accessoires. Vous pouvez nous demander séparément une déclaration de conformité CE détaillée.

# 2 Description du produit

De série, les bétaillères sont équipées de freins et d'un système automatique de recul. Elles possèdent également un frein de stationnement, utile lorsqu'elles sont désaccouplées.

- 
- 
- 

Ces remorques sont spécialement conçues pour le transport d'animaux.

Les ressorts à gaz du hayon arrière facilitent son ouverture et sa fermeture.

- 

Les bétaillères sont équipées d'une bâche avec arceaux.

De série, les remorques possèdent un connecteur 13 pôles et disposent de feux de recul et de feux antibrouillard.

- 

Le hayon arrière / la descente avant rabattables permettent de faire monter et descendre aisément le bétail. En option, la porte arrière est disponible en version pivotante.



Exemple : différentes versions



Vue de l'avant



Vue de l'arrière

## 2.1 Composants

1. Frein à inertie avec levier du frein à main, timonerie de frein, accumulateur à ressort
2. Poignée
3. Bâche
4. Dispositif d'attelage à boule de traction
5. Roue jockey
6. Timon en V
7. Porte d'accès
8. Levier de verrouillage
9. Catadioptre avant / réflecteur blanc ou feu de gabarit avant
10. Aile (avec bavettes)
11. Roue (pneu)
12. Cale
13. Stabilisateur arrière
14. Feu arrière, en combinaison avec catadioptres triangulaires, clignotant, feu stop, feu arrière de brouillard, feu de recul
15. Ressort à gaz
16. Hayon arrière
17. Appui au sol
18. Sandow, bouton rond
19. Crampillon



Les accessoires / équipements sont décrits séparément dans la description ci-dessous ou dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 - Généralités ».

## 2.2 Remorque tandem en bois, avant profilé

- Porte d'accès à gauche dans le sens de la marche
- Poignée pour les manœuvres
- Deux anneaux d'attache

### 2.2.1 HTV 163114 HS



### 2.2.2 HTV 203015 HS



### 2.2.3 HTV 203217 HS



## 2.3 Remorque tandem en aluminium, avant droit

### 2.3.1 HTV 243016 AG

- Porte d'accès à droite dans le sens de la marche
- Poignée pour les manœuvres
- Trois anneaux d'attache
- Roue jockey entièrement automatique



## 2.4 Remorque tandem en aluminium, avant profilé

### 2.4.1 HTV 203217 AS

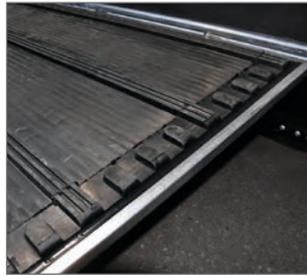
- Porte d'accès à gauche dans le sens de la marche
- Poignée pour les manœuvres
- Deux anneaux d'attache



## 2.5 Accessoires optionnels



Porte arrière pivotante/orientable



Hayon arrière avec caoutchouc à bandes antidérapantes



Barre de poitrail / de recul



Anneaux d'attache



Support de roue de secours à l'avant



Tapis en granulat



Grilles de guidage bilatérales



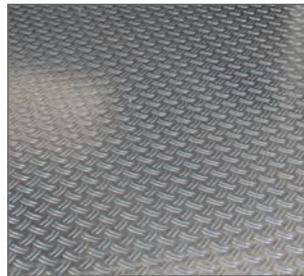
Grille de séparation transversale



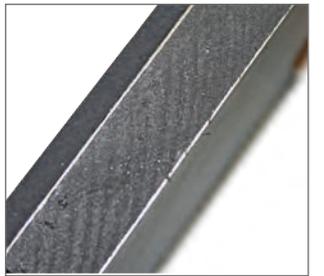
Revêtement en caoutchouc



Plancher à chape liquide



Plancher en tôle d'aluminium striée



Plancher Alu BiComp



Porte d'accès



Descente avant



Support pour plaque signalétique 2 lignes



1 ligne



Volet d'aération



Fente d'aération



Éclairage intérieur



Adaptateur 7/13 pôles

### 3 Utilisation réglementaire

- Transport de bétail : moutons, bœufs, vaches, veaux, etc.

### 4 Mauvaises utilisations prévisibles

- Non-respect des consignes de sécurité stipulées dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t » (partie 1).
- Transport de personnes.
- Transport de petits animaux (par ex. porcs, poulets) - voir l'ordonnance sur le transport des animaux.
- Déplacement avec arrimage insuffisant du chargement.
- Déplacement avec les volets / portes non verrouillé(e)s.
- Déplacement avec barres de poitrail et de recul non accrochées et non bloquées.
- Déplacement sans grille de séparation installée.
- Pas de nettoyage régulier de la surface de chargement / de l'intérieur.
- Dépassement de la charge d'appui et du poids remorquable admissibles.
- Transport d'autres types de marchandises - sans arrimage du chargement.

### 5 Consignes générales de sécurité



Observez les autres consignes de sécurité générales dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».



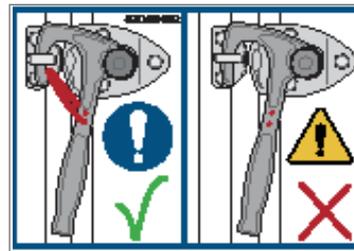
#### AVERTISSEMENT



#### Leviers de verrouillage non sécurisés !

Le hayon arrière ou la descente avant peut s'ouvrir pendant le trajet - Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que tous les leviers de verrouillage sont sécurisés avec des ressorts de maintien.



#### AVERTISSEMENT

#### Marchandises non arrimées !

Les marchandises risquent d'être projetées pendant le trajet. La remorque peut tanguer - Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que le chargement est fixé aux points d'arrimage et/ou qu'il est arrimé en fonction de sa forme.
- ▶ Le cas échéant, faites installer ultérieurement les points d'arrimage requis dans un atelier spécialisé.



#### ATTENTION



#### Rabattement du hayon arrière / de la descente avant !

Le hayon arrière et la descente avant peuvent se rabattre brusquement après leur déverrouillage - Risque de heurt !

Des personnes risquent d'avoir les pieds écrasés.

- ▶ Durant le déverrouillage, tenez-vous sur le côté du hayon arrière ou de la descente avant.
- ▶ Retenez le hayon arrière ou la descente avant sur le côté avec une main.
- ▶ Si les ressorts à gaz sont défectueux, laissez le hayon arrière ou la descente avant tomber au sol. - Ne les saisissez en aucun cas.

- ▶  Gardez vos pieds à distance de la zone du hayon arrière ou de la descente avant.

- ▶  Gardez les personnes à distance de la zone de danger lors de la descente.

- ▶ Utilisez des  et des .

## 6 Chargement et déchargement

### 6.1 Répartition du chargement



Si possible, positionnez le bétail / le chargement au milieu de la surface de chargement.

Veillez à respecter la charge minimum d'appui, c'est-à-dire à ce que la charge d'appui ne soit pas négative.

<b>ATTENTION</b>		<b>CAUTION</b>
Dépassement de la charge d'appui autorisée! Peut provoquer des accidents - Risque de dérapage. ► Observer min. 4 % de la charge de la remorque, plus de 25 kg ne sont pas nécessaires.		Exceeding the permissible vertical load! Can lead to accidents-risk of skidding. ► Min. 4 % of the trailer load to comply.

### 6.2 Arrimage du chargement

#### 6.2.1 Barres de poitrail et de recul (en option)

Explication de la fonction

- Les barres de poitrail et de recul servent à stabiliser et à immobiliser le bétail.



#### AVERTISSEMENT

##### Barres de poitrail et de recul non bloquées !

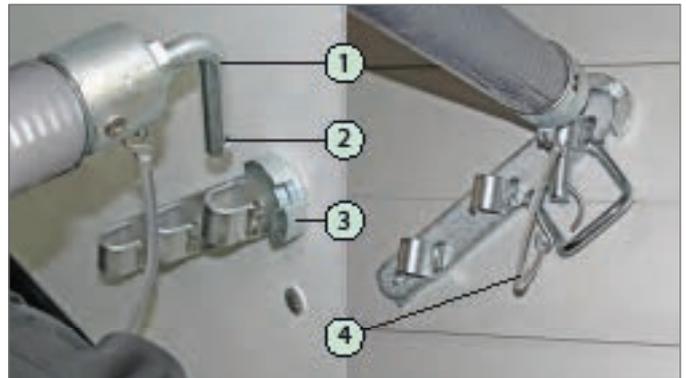
L'animal peut tomber durant le trajet ou être effrayé par des barres qui bougent - Risque de tangage / d'accident !

- Avant de démarrer, assurez-vous que les barres de poitrail et de recul sont accrochées et bloquées.



Le support pour barres de poitrail et de recul est réglable sur 3 hauteurs.

### Accrochage des barres de poitrail et de recul



Accrochage des barres de poitrail et de recul (d'un seul tenant)

- Tige de verrouillage
- Trou (verrouillage)
- Rail d'accrochage (sur paroi latérale)
- Crochet de sécurité

- Insérez la tige de verrouillage dans le rail d'accrochage.
- Insérez le crochet de sécurité dans l'orifice de la tige de verrouillage.

La barre de poitrail ou de recul est bloquée.



Barres de poitrail et de recul en position « conduite »

- Barre de recul bloquée
- Barre de poitrail bloquée

#### 6.2.2 Anneaux d'attache (en option)

Explication de la fonction

- Les anneaux d'attache permettent d'attacher le bétail.



Anneau d'attache

- Anneau d'attache

## 6.2.3 Grille de séparation transversale (en option)

Explication de la fonction

- La grille de séparation permet de séparer les animaux durant le transport.



Grille de séparation

1. Grille de séparation
2. Rail de réglage
3. Dispositif de verrouillage réglable
4. Axe embrochable

### **AVERTISSEMENT**

#### Conduite avec grille de séparation non sécurisée !

La grille de séparation risque de tanguer de gauche à droite. Le chargement n'est pas sécurisé et la remorque risque de tanguer – Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que la grille de séparation est sécurisée des deux côtés.

### **ATTENTION**



#### Ouverture de la grille de séparation !

Lorsqu'elle est déverrouillée, la grille de séparation peut s'ouvrir brusquement – Risque de heurt !

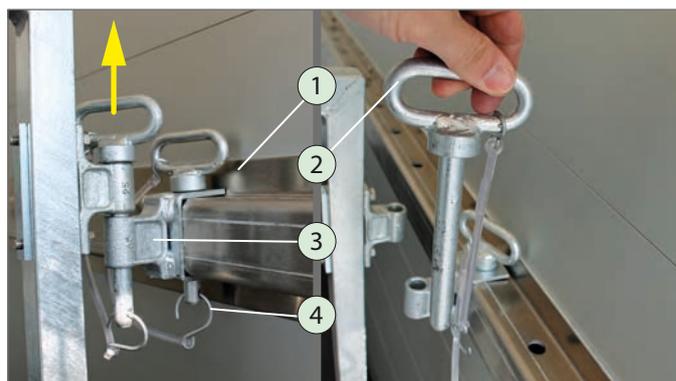
- ▶ Tenez fermement la grille de séparation lorsque vous l'ouvrez.

#### Démontage / déplacement de la grille de séparation !

Lorsqu'elle est déverrouillée, la grille de séparation peut s'ouvrir brusquement – Risque de heurt / d'écrasement !

- ▶ Tenez fermement la grille de séparation lorsque vous l'ouvrez ou la déplacez.

## Ouverture de la grille de séparation

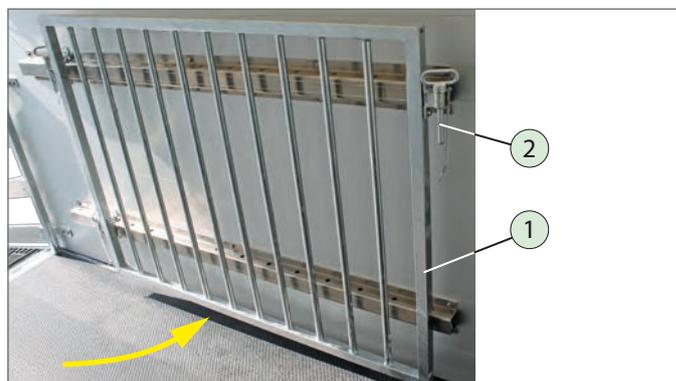


Grille de séparation verrouillée

déverrouillée

1. Rail de réglage
2. Axe embrochable
3. Dispositif de verrouillage réglable
4. Crochet de sécurité

- ▶ Retirez le crochet de sécurité.
- ▶ Retirez l'axe embrochable en tirant dessus vers le haut.

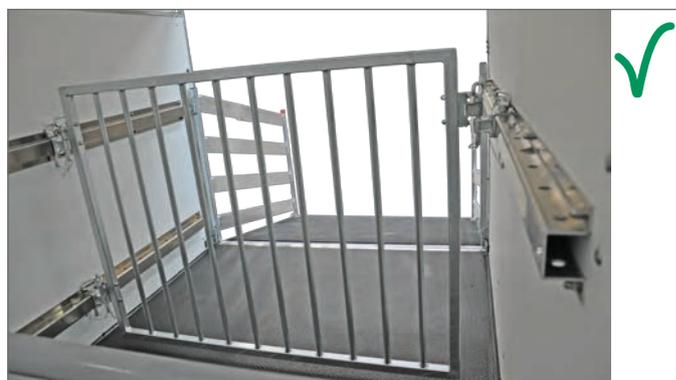


Pivotement de la grille de séparation

1. Grille de séparation rabattue
2. Axe embrochable enfoncé

- ▶ Faites pivoter la grille de séparation sur le côté.

## Fermeture / verrouillage de la grille de séparation



Grille de séparation (en position « conduite ») verrouillée

- ▶ Insérez l'axe embrochable dans le dispositif de verrouillage réglable, par le haut.
- ▶ Bloquez l'axe embrochable à l'aide du crochet de sécurité.

## Démontage / déplacement de la grille de séparation



### Grille de séparation déverrouillée à droite / à gauche

- ▶ Retirez tous les crochets de sécurité.
- ▶ Extrayez avec précaution la grille de séparation avec les axes embrochables.



### Démontage des dispositifs de verrouillage réglables

- ▶ Déverrouillez les dispositifs de verrouillage réglables.
- ▶ Placez les dispositifs de verrouillage réglables face aux orifices correspondants.

### Montage / verrouillage de la grille de séparation

- ▶ Sécurisez les dispositifs de verrouillage réglables à l'aide des crochets de sécurité.
- ▶ Insérez les axes embrochables de la grille de séparation dans les dispositifs de verrouillage réglables.
- ▶ Sécurisez tous les axes embrochables à l'aide des crochets de sécurité.

## 6.3 Chargement / déchargement de la remorque



Assurez-vous que la remorque ne peut pas se déplacer.



- ▶ Vérifiez que l'opération de chargement / déchargement ne nuit pas à la sécurité des véhicules alentour.
- ▶ Si nécessaire, utilisez des dispositifs de signalisation supplémentaires tels que des pancartes ou des barrières.



### AVERTISSEMENT



#### Les animaux peuvent paniquer !

Pas de fuite possible si la porte d'accès / la descente avant est verrouillée. Le bétail peut vous écraser / coincer.

- ▶ Avant de faire entrer les animaux, assurez-vous que la porte d'accès / descente avant est déverrouillée et ouverte.



### ATTENTION



#### Risque d'écrasement !

Lors du déverrouillage et du rabattement / de l'ouverture du hayon arrière / de la descente avant / de la porte pivotante, vous pouvez vous coincer les doigts / mains entre le hayon arrière et le sol, dans la zone des arêtes de fermeture ainsi que lors de l'ouverture / de la fermeture du verrou.

- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.
- ▶ Maintenez les volets / portes pivotantes fermement sur le côté.

## Préparation de la remorque pour le chargement / déchargement

 La remorque ne doit pas pouvoir glisser lors de l'opération de chargement.

- ▶ Placez la remorque sur une surface stable.
- ▶ Couplez-la d'abord avec le véhicule tracteur, puis actionnez le frein de stationnement du véhicule tracteur.
- ▶ Le cas échéant, sécurisez la remorque en supplément avec des cales pour l'empêcher de se déplacer d'elle-même.

 L'utilisation du dispositif d'attelage à boule de traction est décrite dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 T » partie 1 - Généralités.

## Possibilité de manœuvre

 La remorque ne doit être manœuvrée que si elle est vide.

- ▶ Descendez la roue jockey.
- ▶ Le cas échéant, fermez le hayon arrière / la descente avant.



Manœuvre manuelle de la remorque

### 1. Poignée (avant)

- ▶ Utilisez les poignées situées à l'avant de la remorque pour la manœuvrer manuellement.
- ▶ Tirez / poussez la remorque dans la direction souhaitée.
- ▶ Veillez à ce que vos pieds ne se retrouvent pas sous la roue jockey.

- ▶ Port obligatoire de  .

## 6.3.1 Manipulation du hayon arrière

 Ouvrez la bâche avant d'ouvrir le hayon arrière.

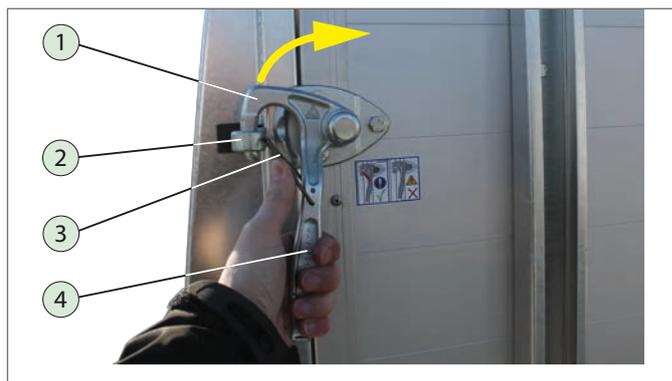


Hayon arrière verrouillé

1. Bâche
2. Levier de verrouillage
3. Hayon arrière
4. Ressort à gaz

- ▶ Avant de déverrouiller les leviers de verrouillage, placez-vous sur le côté du hayon arrière.

## Déverrouillage des fermetures



Déverrouillage des leviers de verrouillage

1. Crochet
2. Levier
3. Anneau
4. Ressort de maintien

- ▶ Déverrouillez le levier de verrouillage.  
- Enfoncez le ressort de maintien tout en tournant le levier à fond.

La clenche est libérée.

## Ouverture / Descente



N'abaissez le hayon arrière que sur une surface parfaitement plane.



Descente du hayon arrière

- ▶ Utilisez des  et des .
- ▶ Saisissez le hayon arrière par son bord supérieur.
- ▶ Abaissez le hayon arrière de façon contrôlée.
  - Le cas échéant, appuyez dessus.
  - Veillez à ce que vos mains / pieds ne se trouvent pas au-dessous du hayon arrière.



Hayon arrière abaissé

1. Hayon arrière
2. Levier de verrouillage

- ▶ Rabattez tous les leviers de verrouillage vers l'intérieur  
- **Risque de trébuchement !**

## Chargement / montée du bétail



### AVERTISSEMENT



#### Les animaux peuvent paniquer !

Pas de fuite possible si la porte d'accès / la descente avant est verrouillée.

Le bétail peut vous écraser / coincer.

- ▶ Avant de faire entrer le bétail, assurez-vous que la porte d'accès / descente avant est déverrouillée et ouverte.



Porte d'accès OUVERTE

Porte d'accès FERMÉE

### REMARQUE

#### Surcharge du hayon arrière / de la descente avant !

Le hayon arrière ou la descente avant peuvent se déformer.

La charge max. autorisée sera dépassée.

- ▶ Évitez les charges concentrées en un point.
- ▶ Chargez le hayon arrière / la descente avant de manière homogène.

- ▶ Au besoin, ouvrez les grilles de guidage.
- ▶ Au besoin, attachez l'animal à l'anneau situé à l'intérieur.
- ▶ Veillez à une arrivée d'air frais suffisante.

## Fermeture / Sécurisation

### ATTENTION



#### Risque d'écrasement !

Lors de la fermeture du hayon arrière / de la descente avant, vous pouvez coincer les doigts / mains dans la zone des arêtes de fermeture.

- ▶ Refermez le hayon arrière / la descente avant avec précaution – ne les claquez pas.
- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.



#### Fermeture du hayon arrière

- ▶ Saisissez le hayon arrière au milieu de son bord inférieur.
- ▶ Relevez le hayon arrière - les ressorts à gaz vous y aident.
- ▶ Faites basculer les leviers de verrouillage (position ouverte).
- ▶ Fermez complètement le hayon arrière.



#### Sécurisation du hayon arrière

- ▶ Tenez fermement le hayon arrière d'une main.
- ▶ Fermez les leviers de verrouillage l'un après l'autre.  
- Les ressorts de maintien doivent s'enclencher.

Le hayon arrière est sécurisé contre toute ouverture inopinée durant le trajet.

## 6.3.2 Utilisation du hayon arrière en porte pivotante

Explication de la fonction

- Le hayon arrière peut également être utilisé comme porte pivotante.

### AVERTISSEMENT



#### Ouverture de la porte pivotante !

La porte pivotante risque de s'ouvrir ou de s'abaisser brusquement après le déverrouillage – Risque de heurt / d'écrasement !

- ▶ Respectez l'ordre de déverrouillage de la porte pivotante – voir l'autocollant.
- ▶ Ne déverrouillez jamais les deux leviers de verrouillage.
- ▶ Tenez fermement la porte pivotante d'une main.
- ▶  Veillez à ce que personne ne s'approche de la zone de pivotement du hayon arrière.

- ▶ Utilisez des  et des .



#### Hayon arrière en porte pivotante

1. Fermeture en bas à gauche
2. Tringlerie
3. Support (charnière) en bas à droite
4. Poignée

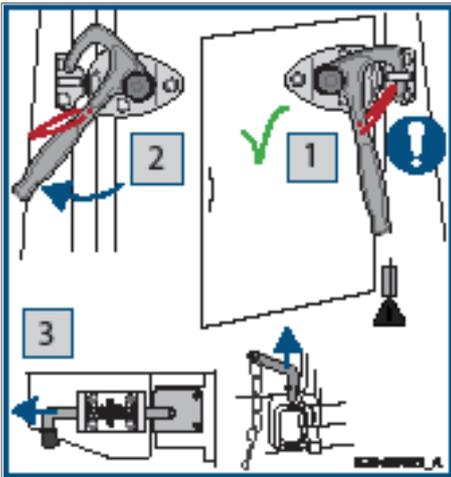


Avant d'ouvrir la porte pivotante, enrroulez la bâche vers le haut.

## Déverrouillage des fermetures en haut



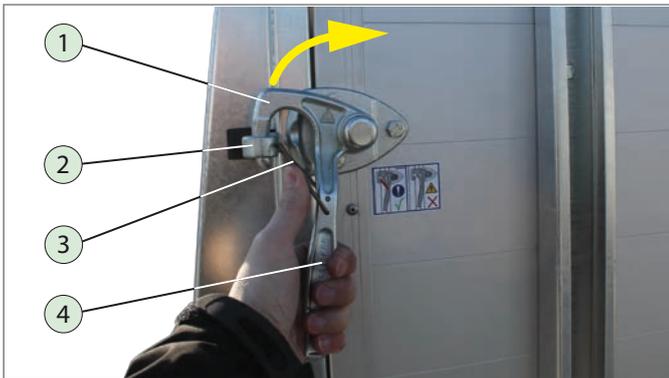
Respectez les conseils de manipulation de la porte pivotante figurant sur l'autocollant.



### Ouverture du hayon arrière en porte pivotante



Le levier de verrouillage de droite reste fermé (côté charnière).



### Déverrouillage du levier de verrouillage (CÔTÉ GAUCHE)

1. Crochet
2. Anneau
3. Ressort de maintien
4. Levier

- ▶ Déverrouillez le levier de verrouillage de gauche.

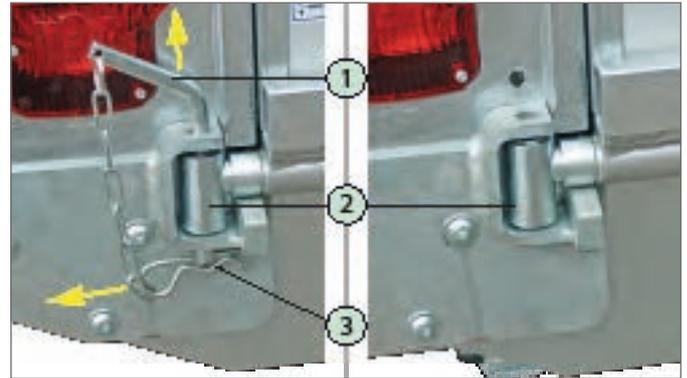


Levier gauche ouvert

Levier droit fermé

- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture – **Risque d'écrasement !**

## Déverrouillage de la fermeture en bas (variante 1)



### Déverrouillage de la porte pivotante en bas

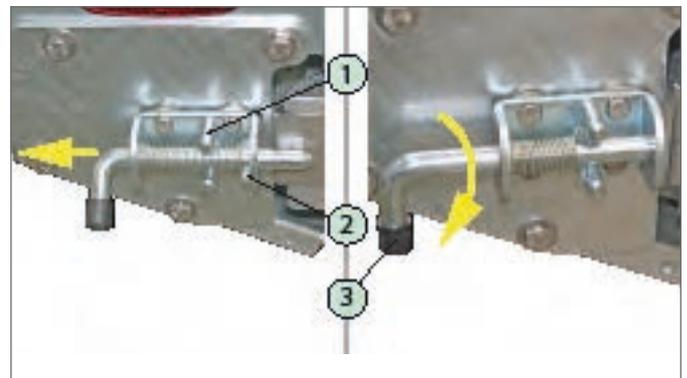
1. Axe embrochable
2. Fermeture de porte pivotante
3. Goupille à ressort

- ▶ Retirez la goupille à ressort de l'axe embrochable.
- ▶ Retirez l'axe embrochable de la fermeture de porte pivotante.

La porte pivotante est déverrouillée en bas.

- ▶ Conservez l'axe embrochable en lieu sûr.

## Déverrouillage de la fermeture en bas (variante 2)



### Déverrouillage de la porte pivotante en bas

1. Tige d'arrêt
2. Goupille de sécurité
3. Pêne

- ▶ Tirez sur le pêne.
- ▶ Faites-le tourner de 90° et bloquez-le par les tiges d'arrêt.

La porte pivotante est déverrouillée en bas.

## Ouverture



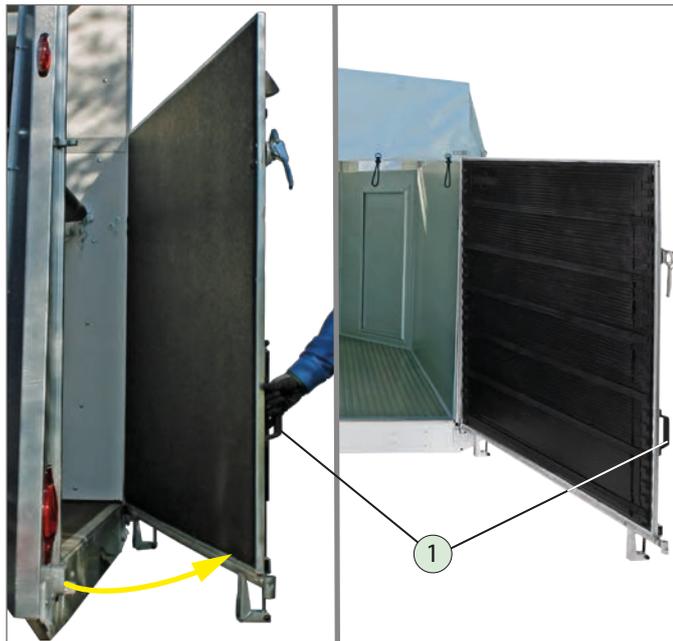
La porte pivotante ne dispose pas d'arrêt de porte.  
La porte pivotante peut se refermer d'elle-même.

### REMARQUE

#### Ouverture trop importante de la porte pivotante !

Les charnières du hayon arrière ou de la descente avant / l'éclairage du stabilisateur arrière peuvent se déformer.

- ▶ N'ouvrez jamais la porte pivotante plus loin que la butée ou, pour les portes sans butée, ouvrez la porte juste assez pour ne pas endommager d'éléments.



Ouverture de la porte pivotante

Porte ouverte

#### 1. Poignée

- ▶ Saisissez la porte pivotante par la poignée.
- ▶ Ouvrez la porte pivotante.
- ▶ Tenez fermement la porte pivotante d'une main ou sécurisez-la contre toute fermeture intempestive.

## Fermeture / Sécurisation



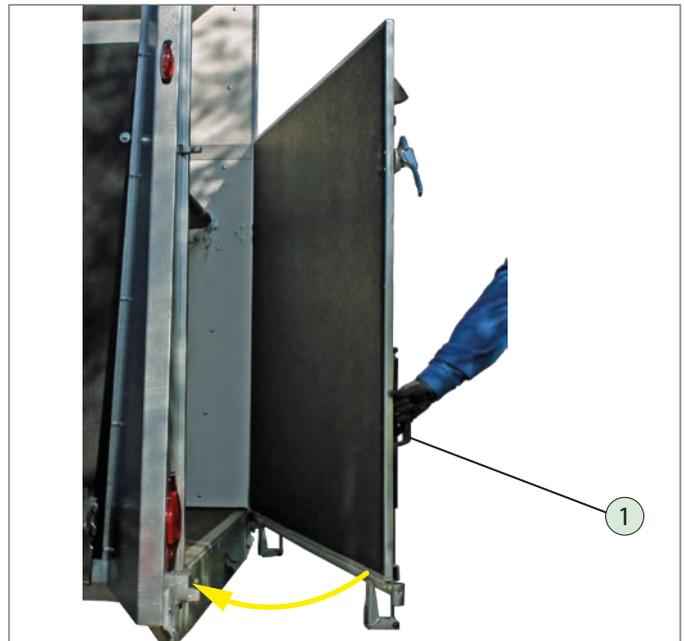
### ATTENTION



#### Risque d'écrasement !

Lors de la fermeture de la porte pivotante, vous pouvez vous coincer les doigts / mains dans la zone des arêtes de fermeture.

- ▶ Fermez la porte pivotante avec précaution – ne la claquez pas.
- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.



Fermeture de la porte pivotante

#### 1. Poignée

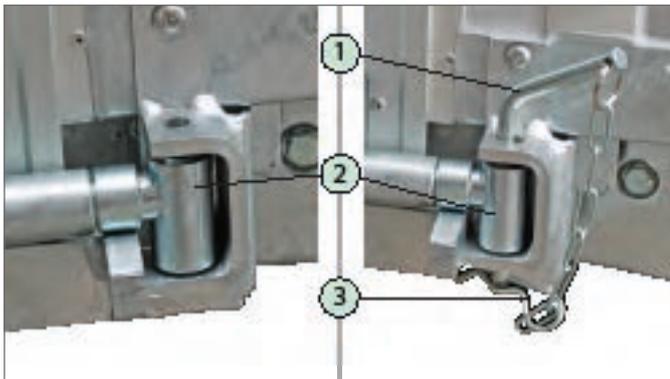
- ▶ Saisissez la porte pivotante par la poignée.
- ▶ Fermez la porte pivotante avec précaution.



Verrouillage de la porte pivotante en haut

- ▶ Refermez le levier de verrouillage qui est ouvert.  
- Le ressort de maintien doit s'enclencher.

## Verrouillage de la fermeture en bas (variante 1)

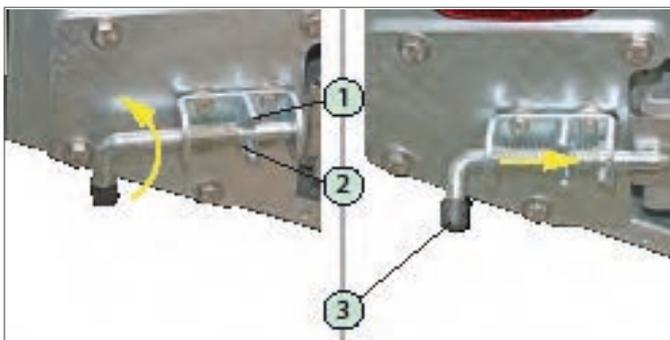


### Verrouillage de la fermeture de porte pivotante en bas

1. Axe embrochable
  2. Fermeture de la porte pivotante
  3. Goupille à ressort
- ▶ Insérez l'axe embrochable dans la fermeture de porte pivotante.
  - ▶ Bloquez l'axe embrochable à l'aide de la goupille à ressort.

La porte pivotante est verrouillée en bas.

## Verrouillage de la fermeture en bas (variante 2)



### Verrouillage de la porte pivotante en bas

1. Tige d'arrêt
2. Goupille de sécurité
3. Pêne

- ▶ Relâchez le pêne et laissez-le s'enclencher.

La porte pivotante est verrouillée en bas.



### Porte pivotante verrouillée en haut et en bas

La porte pivotante est sécurisée contre toute ouverture inopinée durant le trajet.

## 6.3.3 Grilles de guidage (en option)

Explication de la fonction

- Elles facilitent l'entrée des animaux dans la bétailière.



### Grilles de guidage déployées

1. Grilles de guidage
2. Gouttière de sécurisation des grilles de guidage
3. Support des grilles de guidage



### Grilles de guidage en position « conduite »

### Ouverture des grilles de guidage

**ATTENTION**



### Déverrouillage / ouverture des grilles de guidage !

Les personnes qui se trouvent alentour risquent d'être heurtées par les grilles de guidage lors de leur ouverture / pivotement.

- ▶ Tenez fermement les grilles de guidage lorsque vous les ouvrez.



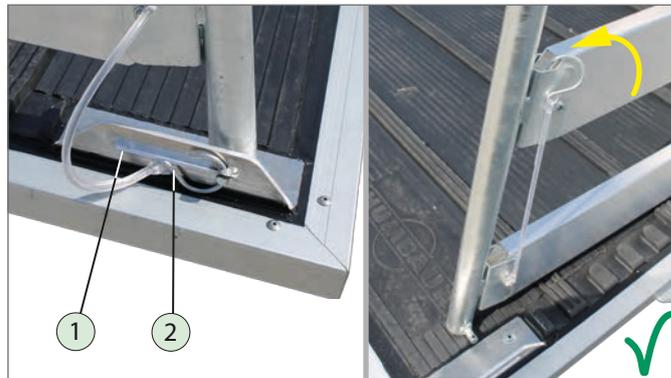
### Ouverture de la grille de guidage gauche

- ▶ Soulevez la grille de guidage et faites-la pivoter vers l'extérieur.



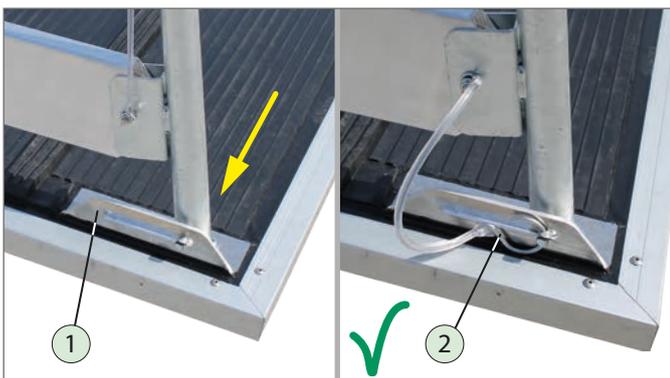
### Ouverture de la grille de guidage droite

- Soulevez la grille de guidage et faites-la pivoter vers l'extérieur.



### Déverrouillage des grilles de guidage

- Retirez le crochet de sécurité.
- Déboîtez la grille de guidage du support.



### Verrouillage des grilles de guidage à droite et à gauche

1. Support des grilles sur le hayon arrière
  2. Crochet de sécurité
- Insérez la grille de guidage dans le support.
  - Fixez-la à l'aide du crochet de sécurité.



### Fermeture des grilles de guidage

- Rabattez la grille de guidage droite vers l'intérieur.
- Rabattez la grille de guidage gauche vers l'intérieur.
- Placez la grille de guidage gauche dans la gouttière de sécurité.

### Fermeture des grilles de guidage

#### ⚠ ATTENTION



#### Fermeture des grilles de guidage !

Vous risquez de vous écraser les mains en fermant les grilles de guidage.

- Tenez fermement les grilles de guidage par les barres lorsque vous les fermez.



### Grilles de guidage verrouillées (en position « conduite »)

1. Gouttière de sécurisation des grilles de guidage

Les grilles de guidage sont fermées et sécurisées contre toute ouverture inopinée durant le trajet.



### Zone d'écrasement

### 6.3.4 Porte d'accès

Explication de la fonction

- La porte d'accès est prévue pour entrer ou sortir de la remorque pour le chargement / déchargement.

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Porte d'accès non bloquée !**

La porte d'accès peut s'ouvrir toute seule durant le trajet – Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que la porte d'accès est fermée et bloquée correctement.

#### **ATTENTION**



##### **Ouverture brusque de la porte d'accès !**

Lorsque la remorque est chargée, la porte d'accès peut s'ouvrir brusquement après déverrouillage, notamment suite à la pression exercée par le chargement – Risque de heurt !

- ▶ Le cas échéant, repositionnez le chargement depuis le hayon arrière / la porte pivotante.
- ▶ Retenez fermement la porte d'accès sur le côté avec une main.
- ▶ Ouvrez la porte d'accès avec précaution.

- ▶  Gardez les personnes à distance de la zone de pivotement de la porte d'accès lors de son ouverture.



##### **Entrée / sortie de la remorque par la porte d'accès !**

Vous pouvez vous cogner la tête ou tomber en entrant / sortant de la remorque par la porte d'accès.

- ▶ Soyez très prudent en entrant / sortant de la remorque par la porte d'accès - rentrez la tête si nécessaire.



##### **Risque d'écrasement !**

Lors de la fermeture et du verrouillage, vous pouvez vous coincer les doigts / mains dans la zone des arêtes de fermeture.

- ▶ Fermez la porte d'accès avec précaution - ne la claquez pas.
- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.



**Porte d'accès fermée (en position « conduite »)**

1. Levier de verrouillage
2. Porte d'accès

#### **Ouverture**



**Porte d'accès ouverte**

- ▶ Déverrouillez les deux leviers de verrouillage.
- ▶ Ouvrez entièrement la porte d'accès.  
- Veillez à ce que la porte d'accès ne se referme pas toute seule.

#### **Fermeture**

- ▶ Fermez la porte d'accès.
- ▶ Verrouillez les deux leviers de verrouillage.

### 6.3.5 Descente avant

Explication de la fonction

- La bétailère peut être équipée d'une descente avant (accessoire).
- Cela permet de faire sortir les animaux par l'avant.

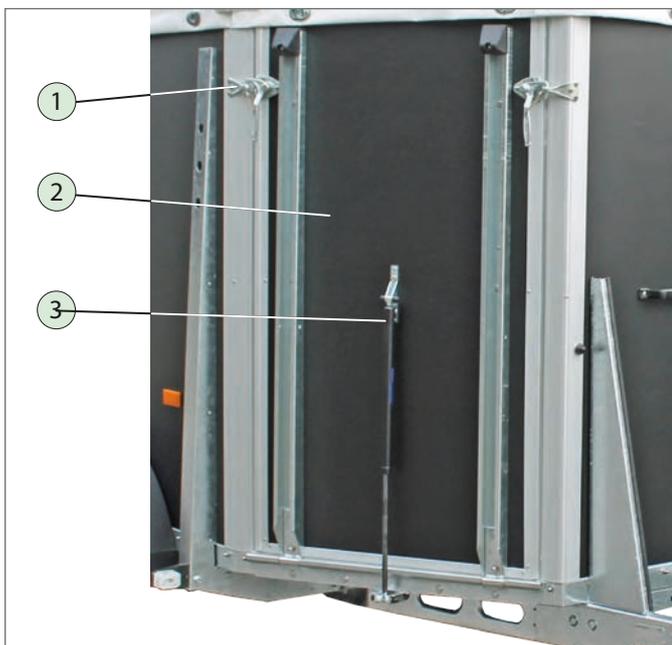


#### AVERTISSEMENT

##### Descente avant non sécurisée !

La descente avant peut s'ouvrir toute seule durant le trajet –  
Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que la descente avant est fermée et sécurisée.



Descente avant fermée

1. Levier de verrouillage
2. Descente avant
3. Ressort à gaz

### Abaissement de la descente avant



Pour la manipulation des leviers de verrouillage, voir le paragraphe : « Manipulation du hayon arrière ».



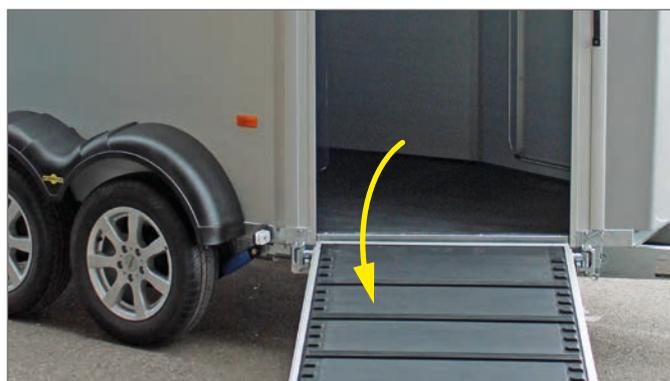
N'abaissez la descente avant que sur une surface parfaitement plane.



Descente avant déverrouillée

1. Leviers de verrouillage fermés

- ▶ Déverrouillez les leviers de verrouillage.



Descente avant abaissée

- ▶ Utilisez des  et des .
- ▶ Saisissez la descente par son bord supérieur.
- ▶ Abaissez la descente de façon contrôlée.
  - Le cas échéant, appuyez dessus.
  - Veillez à ce que vos mains / pieds ne se trouvent pas au-dessous de la descente.

**ATTENTION**



**Risque d'écrasement !**

Lors de la fermeture du hayon arrière / de la descente avant, vous pouvez vous coincer les doigts / mains dans la zone des arêtes de fermeture.

- ▶ Refermez le hayon arrière / la descente avant avec précaution – ne les claquez pas.
- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.



Fermeture de la descente avant



Porte avant fermée et sécurisée

- ▶ Refermez le levier de verrouillage qui est ouvert.  
- Le ressort de maintien doit s'enclencher.

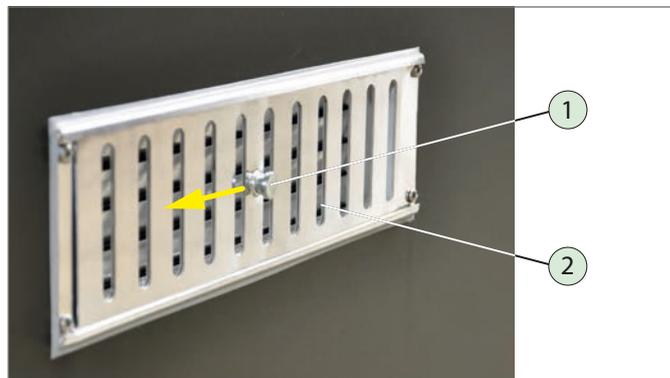
La descente avant est sécurisée contre toute ouverture inopinée durant le trajet.

## 6.4 Apport d'air frais

### 6.4.1 Fente d'aération (en option)

Explication de la fonction

- Elle assure une entrée permanente d'air frais et une aération constante de l'intérieur de la bétailière.
- Elle se trouve sur la paroi latérale.



Fente d'aération ouverte

1. Bouton
2. Lamelles



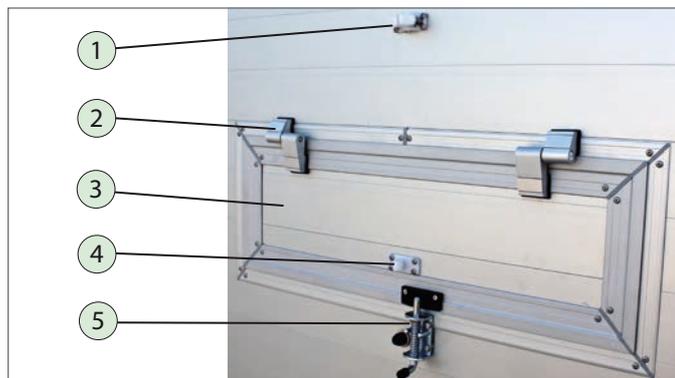
Fente d'aération fermée

- ▶ Faites glisser le bouton vers la droite / gauche.  
Les lamelles s'ouvrent ou se ferment.

## 6.4.2 Volet d'aération (en option)

Explication de la fonction

- Le volet d'aération permet de faire entrer de l'air frais lorsque le véhicule est en stationnement (à l'arrêt) et durant le transport d'animaux.



Volet d'aération fermé (vue de l'extérieur)

1. Dispositif d'arrêt
2. Attache
3. Clapet
4. Raccord mâle
5. Pêne



Barreaux (vue de l'intérieur)



### AVERTISSEMENT

#### Conduite avec volet d'aération ouvert / non verrouillé !

Une partie du chargement risque d'être projetée  
– Risque de heurt / d'accident.

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que le volet d'aération est fermé et sécurisé.



### ATTENTION



#### Ouverture / Fermeture du volet d'aération !

Les personnes qui se trouvent dans la zone de pivotement du volet d'aération peuvent être heurtées par celui-ci.



▶ Gardez les personnes à distance de la zone de pivotement du volet d'aération lorsque vous l'actionnez.

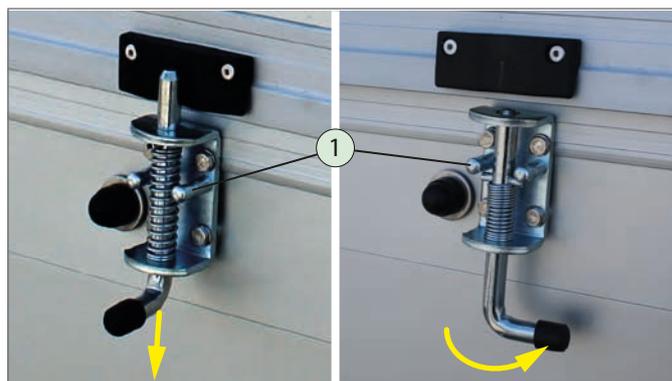


#### Déverrouillage du volet d'aération !

Le volet d'aération peut s'ouvrir brusquement suite à la pression exercée par le chargement – Risque de heurt.

- ▶ Assurez-vous, lors du chargement, que rien ne vient appuyer sur le volet d'aération.
- ▶ Déverrouillez le volet d'aération avec précaution.

## Ouverture



Déverrouillage du pêne

### 1. Tige d'arrêt

- ▶ Tirez sur le pêne, vers le bas, et faites-le tourner de 90°.
- ▶ Bloquez le pêne à l'aide des tiges d'arrêt.



Ouverture du volet d'aération

- ▶ Rabattez le volet d'aération vers le haut.
- ▶ Encliquez le téton du volet dans l'arrêt à pince.



Volet d'aération ouvert

## Fermeture

### ATTENTION



#### Risque d'écrasement !

Lors de la fermeture du volet d'aération, vous risquez de vous écraser les mains / doigts.

- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.



Fermeture du volet d'aération

- ▶ Tirez sur le volet d'aération de façon à dégager le téton de l'arrêt à pince.
- ▶ Rabattez le volet d'aération avec précaution vers le bas.



Verrouillage du pêne

- ▶ Faites tourner le pêne de 90° et laissez-le s'encliqueter.



Volet d'aération fermé / verrouillé

## 6.4.3 Bâche

### AVERTISSEMENT

#### Conduite avec bâche non sécurisée

La remorque risque de tanguer en raison de la pénétration de vent – Risque d'accident !

Une partie du chargement peut être chassée vers l'extérieur !

La bâche peut s'envoler – Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que la bâche est sécurisée avec les crampillons.

#### Conduite sans bâche

Des éléments du châssis de l'arceau peuvent être projetés durant la conduite – Risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que la bâche est installée.



Arrière de la bâche fermée

1. Partie arrière de la bâche
2. Sangle
3. Sandow
4. Bouton rond
5. Hayon arrière
6. Levier de verrouillage



Partie avant de la bâche

7. Partie frontale de la bâche
8. Lucarne
9. Crampillon

## Ouverture de la bâche



Ouverture des sangles

- ▶ Détachez les sangles.



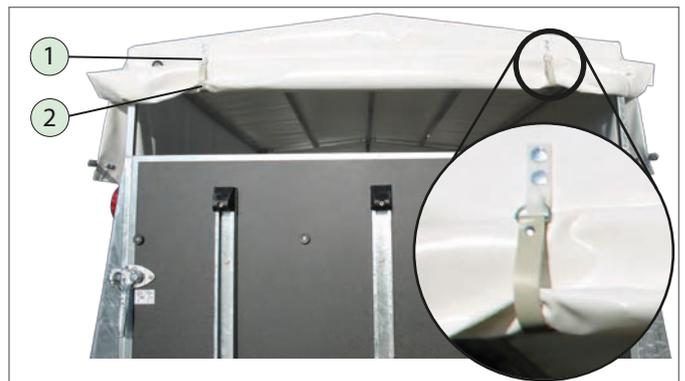
Partie arrière de la bâche, sandows non sécurisés

- ▶ Dans la partie arrière de la bâche, détachez les sandows des boutons ronds.



Partie avant de la bâche, crampillons non sécurisés

- ▶ Ouvrez le crampillon situé sur l'avant.
- ▶ Enroulez la bâche.
- ▶ Accrochez les lanières aux points d'attache supérieurs.



Partie arrière de la bâche ouverte

1. Point d'attache supérieur
2. Lanière

La partie arrière de la bâche est enroulée et sécurisée.



Partie avant de la bâche ouverte

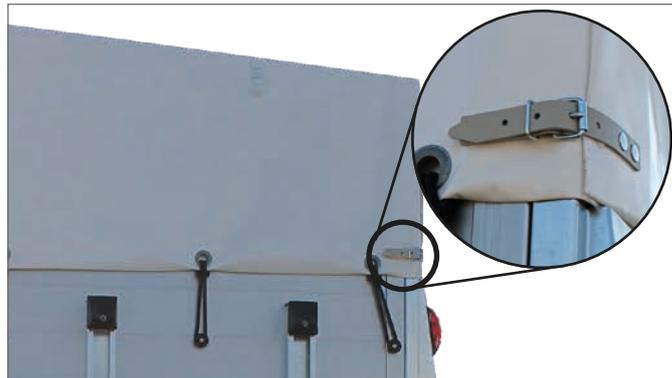
La partie avant de la bâche est enroulée et sécurisée.

## Fermeture de la bâche



Bâche détachée des points d'attache supérieurs

- ▶ Décrochez les lanières des points d'attache supérieurs.
- ▶ Déroulez la bâche.



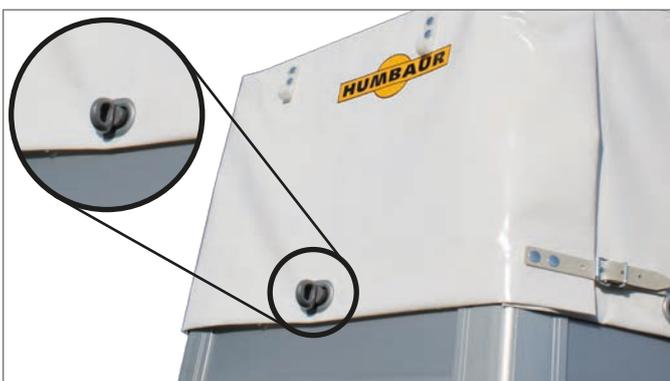
Partie arrière de la bâche fermée

La partie arrière de la bâche est fermée et sécurisée.



Partie arrière de la bâche, sandows tendus

- ▶ Tendez tous les sandows de l'arrière en les enfilant sur les boutons ronds.



Partie avant de la bâche, crampillon / sangles sécurisés

- ▶ Fermez le crampillon sur la partie avant de la bâche.
- ▶ Attachez les deux sangles.

La partie avant de la bâche est fermée et sécurisée.

## Dépose de la bâche

- ▶ Ouvrez tous les crampillons et détachez tous les sandows tout autour de la bâche.
- ▶  Retirez la bâche à deux.
- ▶ Utilisez pour cela des échelles stables.

## 7 Conduite



### AVERTISSEMENT



#### Hayon arrière / descente avant non verrouillé(e) !

S'ils ne sont pas verrouillés, le hayon arrière et la descente peuvent s'ouvrir tout seuls pendant le trajet - Risque d'accident !

Le chargement peut s'échapper - Risque de heurt !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que le hayon arrière / la descente avant est verrouillé(e) avec les leviers de verrouillage.  
(Les ressorts de maintien des leviers de verrouillage doivent être enclenchés).
- ▶ Remplacez sans tarder tout ressort de maintien manquant / défectueux.



Avant de démarrer, assurez-vous que les charges max. autorisées (charge utile, charge d'appui) ne sont pas dépassées.



Observez la charge tractée et la charge d'appui max. autorisées de votre véhicule tracteur et du dispositif d'attelage de la remorque.

- ▶ Contrôlez, si nécessaire, le poids de la marchandise à charger.
- ▶ Réalisez un contrôle au départ  
(voir manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 T » Partie 1 – Généralités)



Pour des raisons de sécurité, il est conseillé d'apposer un autocollant d'avertissement à l'arrière de la remorque.

- ▶ N'oubliez jamais que vous transportez des ANIMAUX VIVANTS qui peuvent paniquer !
- ▶ Évitez cela en conduisant prudemment et en anticipant !



Respectez les consignes de sécurité / de conduite avec attelage figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 T » partie 1 - Généralités.



Votre remorque peut être homologuée pour une vitesse maximale de 100 km/h. Pour cela, plusieurs conditions doivent être remplies.

- Pour plus d'informations à ce sujet, consultez [www.humbaur.com](http://www.humbaur.com)

- ▶ Adaptez votre style de conduite à l'état de la route et aux conditions météorologiques.  
- Réduisez votre vitesse et conduisez avec beaucoup de prudence dans les virages et pour les changements de direction !
- ▶ Freinez progressivement (pas de façon abrupte).
- ▶ Si possible, arrêtez-vous dès que le bétail commence à trop bouger dans la bétailière.

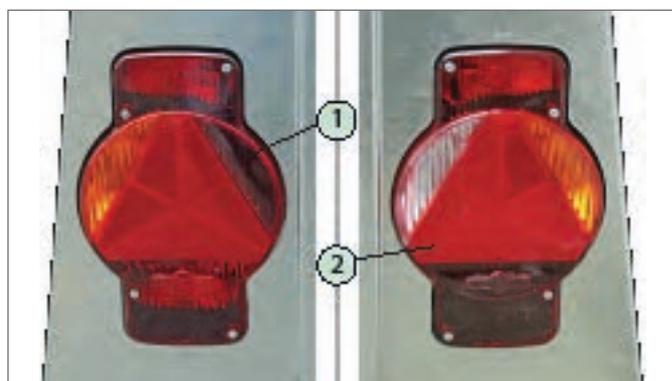
## 7.1 Éclairage



Pour connaître les informations de sécurité relatives à la manipulation de l'éclairage, consultez le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.



Vue de l'arrière



Lampe multifonction de gauche

Lampe multifonction de droite

1. Lampe multifonction type gauche pour : feu stop, clignotant, feu antibrouillard arrière
2. Lampe multifonction type droite pour : feu stop, clignotant et feu de recul

### 7.1.1 Éclairage intérieur

Explication de la fonction

- L'interrupteur à bascule permet d'allumer l'éclairage intérieur lorsqu'il fait sombre, par exemple pour le chargement / déchargement et la conduite.



Éclairage intérieur

1. Lampe
2. Interrupteur à bascule

## 8 Arrêt / Stationnement

! Observez les consignes de sécurité générales et avertissements relatifs à un arrêt sans danger de votre remorque dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

- ▶ Assurez-vous de plus que
  - le hayon arrière, la descente avant et la porte d'accès sont fermés et sécurisés,
  - les volets d'aération sont fermés.



Roue jockey abaissée

### 8.1 Stationnement de la bétailière dételée

- ▶ Si possible, placez la bétailière sur une surface plane / un sol horizontal – pas sur un talus ou dans une pente.
- ▶ Serrez le frein à main.
- ▶ Placez des cales sous les roues.



Aération / séchage du van

- ▶ Laissez bien sécher l'intérieur de la bétailière pour éviter la formation de moisissures et d'éventuels dommages dus à l'humidité.

## 9 Nettoyage / Entretien / Réparation

### 9.1 Entretien / Nettoyage

! Observez les consignes de sécurité et les instructions générales à propos du nettoyage / l'entretien des remorques dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

#### REMARQUE

##### Nettoyage de l'intérieur !

Les parois latérales et le plancher sont collés et scellés – un jet d'eau sous pression risque de dissoudre la colle / le scellement, ce qui provoquerait des dommages dus à l'eau / l'humidité.

- ▶  Ne nettoyez jamais l'intérieur de la remorque avec un nettoyeur à haute pression / appareil à jet de vapeur.
- ▶ Pour laver l'intérieur, utilisez uniquement de l'eau à pression normale, avec un tuyau d'arrosage par exemple.
- ▶ Lavez les parois intérieures à la main avec de l'eau tiède.

##### Balayage de la surface de chargement / du hayon arrière



Nettoyage du hayon arrière / de la surface de chargement

- ▶ Nettoyez votre van après chaque utilisation.
- ▶ Laissez bien sécher l'intérieur.

## 9.2 Entretien / Réparation



Les travaux d'entretien sont décrits dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

Vous trouvez ici d'autres travaux d'entretien spécifiques.

### 9.2.1 Pneus / roues



#### Jantes en acier

- ▶ Contrôlez régulièrement et avant chaque long trajet la pression de gonflage des pneus sur toutes les roues. (Voir tableau Travaux d'entretien dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités)

Les pneus avec les dimensions suivantes peuvent être employés :

Type de pneus	p <sub>max.</sub> en bar
155 / 80 R13	3,0
155 R13 ; RF	3,5
175 / 70 R13	3,0
185 R14C - 8PR	4,5
185 / 60 R15	3,0
185 / 65 R14	3,0
185 / 65 R15	3,0
195 / 65 R14	3,0
195 / 65 R15	3,0

Tableau : Pression de gonflage / taille des pneus

- ▶ La pression de gonflage des pneus est indiquée dans ce tableau.

### 9.2.2 Ressorts à gaz

- Les ressorts à gaz sont sans entretien.
- Les ressorts à gaz sont cependant soumis à une certaine usure qui peut être réduite par un entretien régulier.



#### AVERTISSEMENT

##### Démontage des ressorts à gaz !

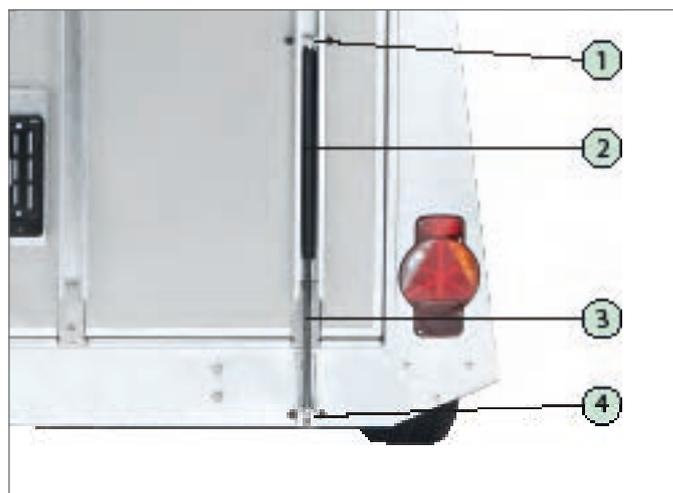
Les ressorts à gaz sont sous haute pression !

Un montage / démontage incorrect peut occasionner des blessures  
- Risque de heurt / choc !

- ▶ Respectez les consignes de sécurité figurant sur les ressorts à gaz.
- ▶ Respectez les instructions du fabricant des ressorts à gaz.
- ▶ Faites remplacer les ressorts à gaz usés / défectueux uniquement par du personnel spécialisé.



La plage d'utilisation des ressorts à gaz est comprise entre - 25 °C et + 60 °C. Leur durée de vie, leur fonctionnalité et leur sécurité dépendent essentiellement de leur fréquence d'entretien et de maintenance.



#### Réparation des ressorts à gaz

1. Fixation
2. Ressort à gaz (corps)
3. Tige de piston
4. Console de fixation / Fixation

- ▶ Avant de monter / démonter les ressorts à gaz, sécurisez le hayon arrière / la descente avant pour éviter qu'ils s'ouvrent.
- ▶ Remplacez les ressorts à gaz usés par paire.
- ▶ Installez uniquement des ressorts à gaz de même type - respectez les indications sur la force.

## 10 Dépannage

 Ce tableau doit vous permettre de corriger les fonctions de commande spécifiques de votre bétailère en cas de défaillance.

Vous trouverez d'autres causes éventuelles de dysfonctionnement et les mesures correctives à adopter dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

### AVERTISSEMENT



#### **Remorque non sécurisée ! Démarrage intempestif !**

Se trouver sous le châssis pendant la recherche des défauts – Risque d'écrasement en cas de démarrage intempestif (mouvement) de la remorque.

- ▶ Assurez-vous que la remorque ne peut pas se déplacer.

## 11 Mise hors service / mise au rebut



Observez les consignes de sécurité à propos de la mise hors service / mise au rebut des remorques dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».

### 11.1 Mise hors service

- ▶ Sécurisez votre remorque afin d'éviter toute utilisation par des personnes non autorisées, par ex. à l'aide de dispositifs d'immobilisation.
- ▶ Mettez hors service votre remorque en veillant à ce qu'elle ne constitue de danger pour personne, par ex. en cas de basculement, de déplacement par inertie ou d'entrave de la circulation.

### 11.2 Mise au rebut

- ▶ Retournez les différentes pièces ou la remorque complète à un centre de recyclage automobile. Le personnel spécialisé du centre de recyclage automobile éliminera correctement les différents composants.

Défaut	Cause possible	Solution
Le hayon arrière / la descente avant ne se soulèvent plus facilement avec les ressorts à gaz.	- La force des ressorts à gaz a diminué. - Les ressorts à gaz sont défectueux.	▶ Faites réparer ou remplacer les ressorts à gaz dans un atelier spécialisé.
La porte pivotante à l'avant ou à l'arrière ne se ferme plus.	- Les charnières sont usées / déformées - la porte pivotante s'est abaissée.	▶ Soulevez légèrement la porte pivotante en la fermant. ▶ Faites réparer ou remplacer une porte pivotante déformée dans un atelier spécialisé.

Tableau des défauts / solutions

Humbaur vous souhaite une bonne route en toute sécurité



## Notes



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs  
ainsi que les fautes d'impression.  
Toutes les illustrations sont données à titre d'exemple.  
Divergences et modifications selon les modèles.  
Sous réserve de modifications techniques.  
Reproduction interdite.  
Imprimé en Allemagne.  
**Version 2019/01**